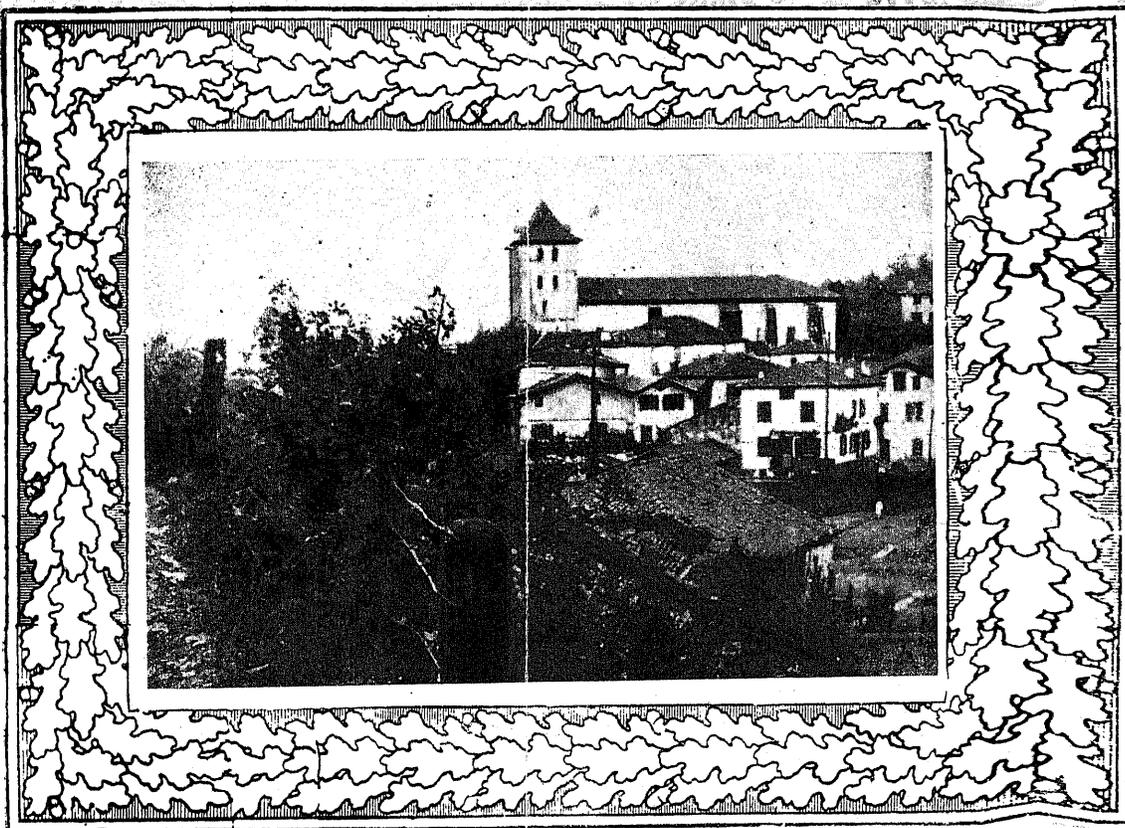


# La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



EZPELETA — (Laburdí)

No. 1120  
AÑO XXXII

Buenos Aires, Noviembre 10 de 1924

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



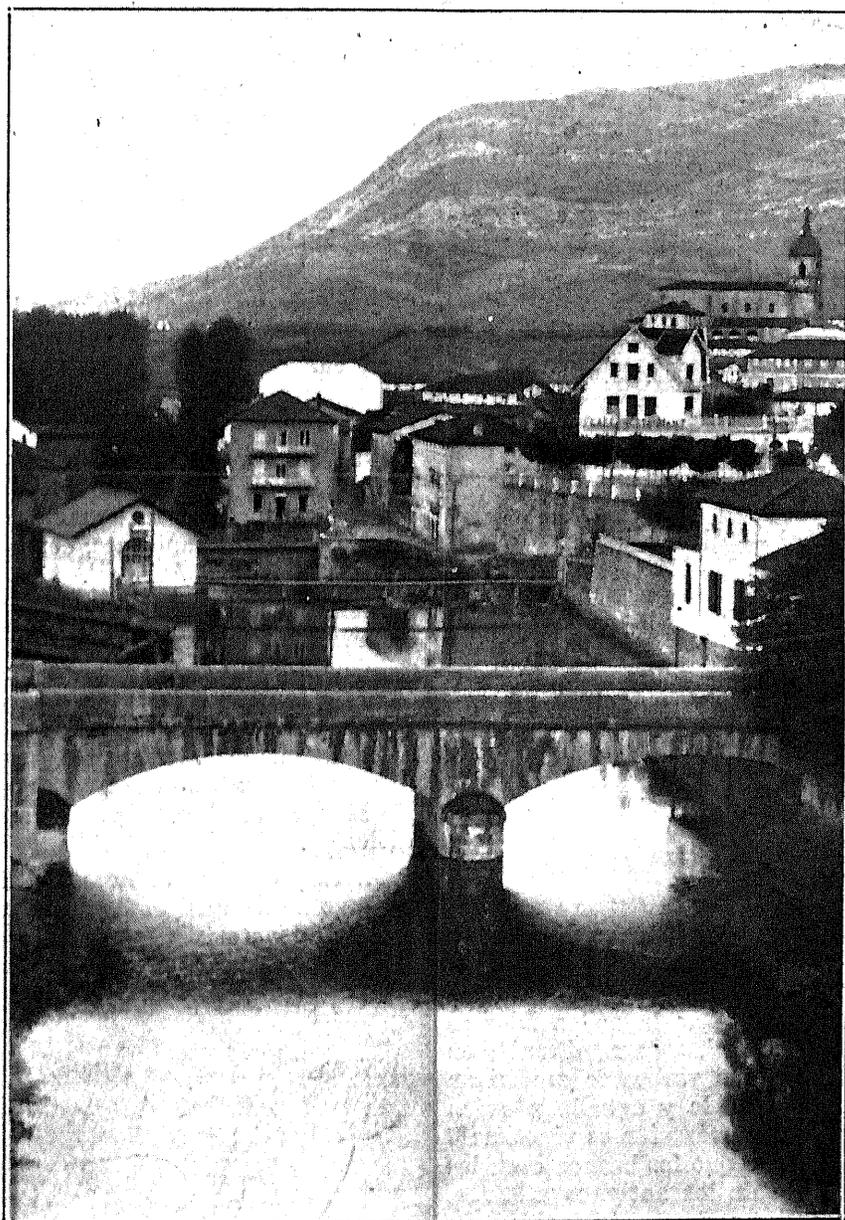
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1120  
Buenos Aires, Noviembre 10 de 1924



ANDOAIN — (Gipúzkoa)

(Fot. de Jorajuria)

## ALMA BASKA



SI titula M. L. De Meurville unas notas que publica en "Le Gaulois", de París, tomadas en ocasión de un viaje que hizo recientemente por nuestro país.

"El País Basko — dice M. De Meurville — merece ser conocido por sus bellezas de la naturaleza, y el alma baska merece ser estudiada en el hermetismo de su personalidad.

Alma primitiva e impregnada de un atavismo inmemorial y siempre noble, el basko, el éuskaro, para llamarlo por su nombre, tan poco se preocupa del parisién que viene a su tierra, como el parisién de él. Indiferencia recíproca. El basko deja penetrar en su país, pero su alma queda cerrada a las investigaciones. Labrador, pescador o contrabandista, no conoce más que estas tres profesiones, y aunque muy bravo — lo ha probado en todas las guerras — detesta el servicio militar en tiempo de paz y es refractario al llamamiento a filas, pasando de "España" a "Francia" o viceversa, o de una y otra a América".

A continuación, refiriéndose a los baskos de allende el Pirineo, a quienes especifica con el apelativo de "basko-franceses", distinguiéndolos así de los peninsulares, a los que titula "basko-españoles", dice que aquéllos se han adaptado al Estado francés más que éstos al español.

"El basko-español — dice, — ya sea de Gípuzkoa, de Bizkaya o del Norte de Nabarra, contestará siempre que, ante todo, él es basko. Y su lengua, que nada de común tiene con lengua alguna, le sirve de defensa contra la intrusión y la curiosidad del extranjero.

Cortés, correcto, siempre afable en sus relaciones, pero siempre altivo, el basko no se alía, en absoluto, con las otras razas, fuera de las clases elevadas. Deja al que viene llegar a él y establecerse en su tierra; pero quien viene y se establece sigue siendo para él siempre extranjero."

Y prosigue el citado viajero:

"¿De dónde viene esa raza singular, cuya semejanza craneana estudió Broca? ¿De dónde viene esa rara lengua, en la que a Dios se llama "Señor de Arriba", "Jaungoikoa"; en la que las palabras y los verbos se modifican según la persona que habla y aquella a quien se habla; en la que la numeración es vigesimal? Algunos han imaginado que los baskos eran los únicos supervivientes de los antiguos atlantes, escapados al cataclismo de la Atlántida. Se coincide más bien en ver en ellos a los antiguos iberos, que cuando la invasión céltica no fueron

todos asimilados en celtíberos, y se refugiaron en los bosques pirenaicos o en Africa, donde se les conoce con el nombre de bereberes. El misterio subsiste, pues ninguna explicación es satisfactoria.

Bizkaya ha tenido señores, descendientes de los antiguos duques de Gascuña; Gípuzkoa ha dependido más o menos de los reyes de Navarra; pero siempre "los fueros" de las "provincias" baskas han hecho de ellas una república admirable que reconocía a los reyes de España como "señor", mas no les debía nada, ni hombres ni impuestos, y no admitía la Aduana más que para las mercaderías de tránsito. Ese estado de relaciones desapareció en 1876; pero el alma baska, por más que se la persigue, subsiste y subsistirá, lo mismo que su sabio idioma. Los euras, hasta en San Juan de Luz, predicán en basko para ser comprendidos de sus ovejas.

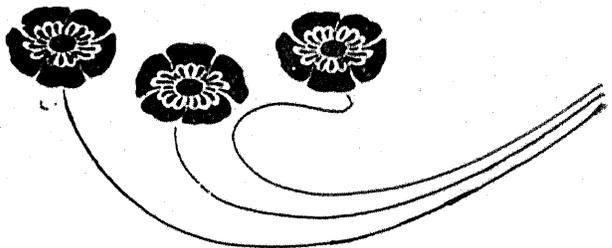
El sufragio universal ha reemplazado entre los baskos "españoles" al sufragio por fogueras, es decir, por cabezas de familia. Los célibes no eran electores, y jamás república alguna fué mejor gobernada, con más prudencia, prohibida y adaptación al progreso.

Nosotros pasamos junto a los baskos sin comprenderlos, y ellos también pasan al lado de nosotros con una completa indiferencia, casi desdén para todo el ruido que hacemos en sus playas.

Su alma recogida, profunda, no conoce más que la familia, la raza, el deber. Ha dado grandes Santos, como San Ignacio, San Francisco Xabier; grandes capitanes, como Okendo, Txurruka, el mariscal Arispé".

Monsieur De Meurville termina sus notas observando que "los baskos son muy piadosos, señalando como característica de ellos una decidida integridad de ideas y sentimientos que no se aviene con los términos medios; los que, al contacto del extranjero, se extravían de su fe religiosa, pasan al extremo opuesto, dice M. De Meurville. Y pone punto final a sus notas, diciendo:

Su calma aparente necesita una exaltación, un rayo interior capaz de atenuar la monotonía de la vida material".



## POESIAS Y POETAS BASKOS

## Poesía épica

Tres monumentos épicos posee la poesía baskongada y ellos son: "El soldado de Aníbal" (Anibalen zalduna), el "Canto de Lekobide, de Lelo o de los (ántabros" (Lekobideren Kantá) y el "Canto de Altabizkar" (Altabizkarren Kantá).

El primero o sea el canto de "El soldado de Aníbal", es un pequeño poema de la más noble sencillez. La amante de un joven guerrero, tímida y quejumbrosa avejilla, se dirige a su amado que marchó de noche a Italia en pos de Aníbal, éste le responde desde Capua tal vez, contando a su amada la conquista de Italia, pero, ¿a qué seguir con estas explicaciones teniendo la hermosa versión castellana de don José M. de Goizueta, que vais a oír?

Ella. — Cantor de mis florestas, pájaro de brillante pluma ¿qué sortilegio te refiene lejos de mí?

Ya he perdido la cuenta de los días en que no llega a mis oídos tu voz melodiosa.

No hay hora ni momento en que mi alma con-tristada deje de recordar tu imagen encantadora, dulce bien mío.

El. — Una hermosa noche de primavera pasó al pie de nuestras montañas un jefe extranjero

que venía del Africa a la cabeza de sus huestes, extranjeras también.

Acercóse a nuestros ancianos y a nuestros padres, y les dijo: "Vuestros hijos son valientes; vuestra raza noble y robusta"; y dijo la verdad.

Luego añadió: "No vengo a guerrear ni con vosotros ni con vuestros hijos, sino con los romanos nuestros comunes enemigos".

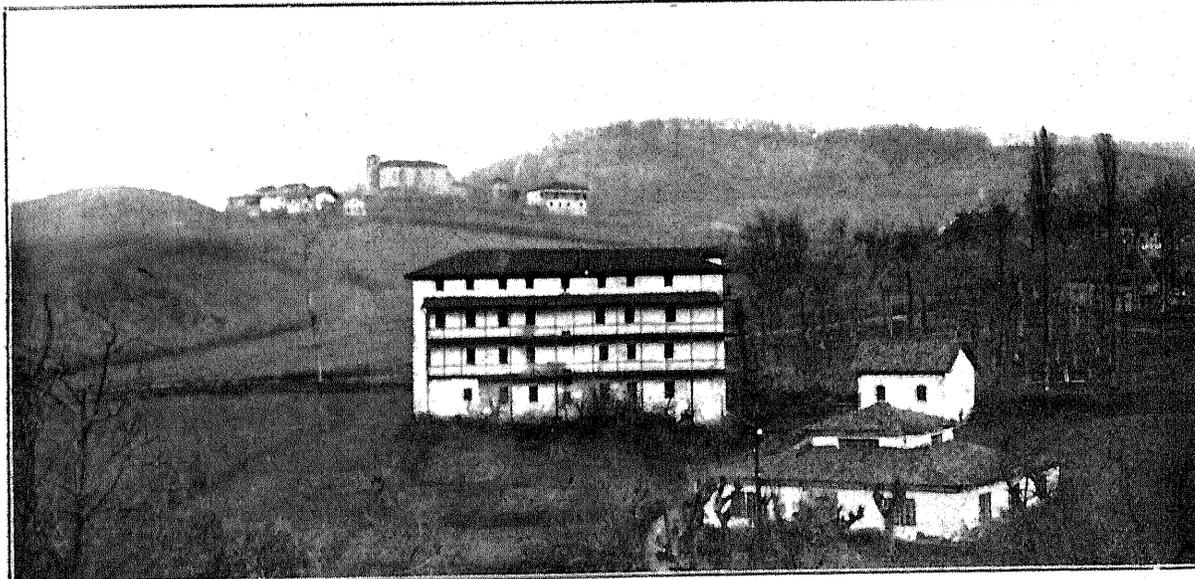
Entonces nuestros jóvenes guerreros exclamaron a una voz: "Aníbal, si no nos engañas, si tales son tus proyectos, nosotros formaremos la fila de batalla delante de tí y de tus soldados. Los romanos han intentado en vano sublevar las Galias contra nosotros. ¿Qué pueden las furiosas olas de los torrentes contra las majestuosas y grandes olas del mar? Te seguiremos hasta el fin del mundo".

Yo fuí el primero que encendió la brillante y silenciosa hoguera sobre el Iru. Y a esta hoguera respondieron otras sobre el Altabizkar y otras en toda la cordillera desde el Cahella hasta el Aloña. Y fué la señal de nuestra marcha, la señal de guerra.

Y partimos a la hora en que las mujeres dormían tranquilamente, sin despertar a los niños que dormían sobre el seno de sus madres. Y nuestros fieles mastines nos vieron pasar y no ladraron, porque creyeron que, según costumbre, estaríamos de vuelta al rayar el día.

Muchos días, muchas noches han pasado desde entonces, y aún no hemos vuelto a nuestras montañas.

## PUEBLOS BASKOS



ECHANO (Bizcaya).— El gran edificio que se ve en el centro es el Establecimiento de Baños.

(Pot. de Ojanguren)

Hemos atravesado las Galias, rápidos como el rayo. Hemos combatido a favor del Africano; hemos atravesado el Ródano, más furioso que el Ebro; hemos traspuesto con pie ligero los Alpes, más empinados que los Pirineos.

Aquí hay fértiles campiñas, ciudades doradas, mujeres encantadoras; pero todo esto no puede compararse con nuestras montañas siempre verdes, con nuestras sombrías cavernas, con nuestras madres, con nuestros hermanos, con las amadas de nuestro corazón.

Dicen los extranjeros que antes de un mes estaremos en la ciudad de los romanos, y que nuestros cascos rebosarán de oro. Yo les contesto: "No quiero; bastante lejos os he acompañado. Prefiero volver a mis montañas queridas y ver a la que ama mi corazón. Mi país está lejos y la ausencia es larga".

Ella. — Pájaro, cantor de mis montañas canta con dulzura el cántico de la vuelta. Nadie más desgraciada que yo. Yo tenía un amante que abandonó su valle natal; a este solo recuerdo brotan de mis ojos tantas lágrimas como gotas de rocío de las hojas de roble en una mañana de primavera.

Horacio H. Dobranich.

## Ferrocarriles Nabarros

### La vía férrea de Jaca a Pamplona

El proyecto de este ferrocarril comprende el trazado de Jaca a Sangüesa, en cuya población se realizará la unión con el actual ferrocarril eléctrico de Pamplona a Sangüesa. El trayecto a construir debe ser subvencionado convenientemente por el Estado español dada su condición de ser eminentemente estratégico, abarcando una parte de la frontera hispano-francesa. Además, es fácil prever que los resultados de la explotación comercial en el trayecto Jaca-Sangüesa no serán de grandes rendimientos. Efectivamente, en la amplia extensión abarcada por las zonas de Zaragoza y Huesca que correrá este ferrocarril, el país es pobre y despoblado. Terreno paramoso azotado por el cierzo helado de las cresterías norteñas de Anzó y de Ibecho, del monte Uruel y de San Juan de la Peña. En "La Canal de Verdún", y en las amplias márgenes del río Aragón, emergen en sus campos desérticos montículos pelados, en cuyas calvas faldas asientanse pueblos de hosca y embarrada construcción, en ellos moran los nietos de los héroes que en San Juan de la Peña iniciaran la reconquista cristiana, los descendientes del antiguo reino de Sobrarbe, tocados con el clásico "zorongo", luciendo la abigarrada vestidura de calzón corto y antigua abarca, son gentes humildes, quizás de los más míseros de la península ibérica. En el trayecto recorrido, la densidad de población es mínima apenas se encuentra pueblo en su dilatado horizonte, cu-

yo vecindario se eleve a mil quinientos habitantes.

El gran valor estratégico de los ferrocarriles fronterizos quedó plenamente demostrado en la última guerra europea. Con las vías de comunicación hoy existentes en nuestra frontera, el transporte de contingentes de Pamplona a Jaca, con un recorrido que apenas llega a ciento diez kilómetros, se invierte en el viaje tan sólo unas horas.

Es natural que la utilidad comercial de estos ferrocarriles que atienden a la más corta y rápida comunicación entre plazas fuertes, sea muy limitada, razón por la cual la generalidad no se construirían si el Estado no subvencionase convenientemente sus explotaciones.

Y es muy lógico que la vía Pamplona-Jaca unánimemente reconocida como de gran valor para la defensa de las fronteras, sea subvencionada convenientemente, tanto en el trayecto a construir de Jaca a Sangüesa, como en las partes, ya recorridas por el automotor eléctrico de Sangüesa a Pamplona o por la locomotora a vapor de Pamplona a San Sebastián y Pasajes, formando así la línea de Jaca a Pasajes, de gran valor para el norte de la península y uniéndolo el alto Pirineo de Aragón al Cantábrico en Pasajes.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1924.

## CURIOSIDADES BASKAS

### BUXTARRI

Se llama así en Oyartzun el juego de tabas tan conocido en que suelen divertirse las niñas. En el monte Urkabe, del mismo pueblo existe una piedra muy grande sobre la cual meriendan muchos que van a pasar tardes de campo por aquellos parajes. De ella dicen que la usaba Sansón en el juego de "buxtarrí".

Este juego debe de ser el mismo que doña Rosa Hierro llama "bostarri" y describe con estas palabras: "Este era un juego de niñas — más usual en Gipuzkoa que en Bizcaya — parecido al de las tabas; como su nombre basko "bost arri" = "cinco piedras" lo indica, se jugaba con piedrecitas.

En Ataun se juega con tabas ("tortoloxa") y también con piedras. El juego se llama "batasakea".

En Meñaka recibe este juego el nombre de "txintxárrika"; y las piedrecitas que se emplean en él se llaman "xintxárrixa". Las suelen traer de las rocas de San Juan de Gaztelugatx (Bermeo).

### PIEDRAS EN EL POTXILLU (=BOCHE)

Al boche llaman en Ataun "prothea", en Oyartzun "txulo", en Markina (Bizcaya) "potxillue". Es un hoyo que los muchachos practican en el suelo, generalmente junto a una pa-

red, y sirve para jugar al boche con nueces.

En un monte de Márkina llamado "Beñepeña", no lejos del caserío de Barrueta, existe una sima cuyo nombre es "Jentilen potxillue" (=el boche de los jentiles). Cuéntase en Márkina que los jentiles jugaban lanzando enormes piedras a dicha sima desde el monte de Santa Eufemia.

Como el "bibi" (una parte del juego) se realiza, adelantándose el jugador dos pasos en dirección al boche, los jentiles al hacerlo, llegaban hasta el caserío "Igoz".

### DAMAJOKU (=JUEGO DE DAMAS)

Se traza una estrella pentagonal, en la cual, como se sabe, se forman diez vértices de ángulos. Cada jugador está provisto de nueve piedrecitas. El juego consiste en colocar las nueve en otros tantos vértices, siendo condición que cada una sea colocada en el tercer vértice en línea recta a contar de otro todavía no ocupado. (Axangiz, Zarauz).

Para ganar en este juego se ha de colocar cada piedrecita en el primer vértice de los tres

que se contaron para la colocación de la anterior.

### BURRUM

En Ataun llaman "burrun" a un palito de un decímetro de largo próximamente al cual rodea en su parte media una ranura donde se sujetan dos cuerdas que se unen por sus extremos. Estos se introducen en los dedos pulgares de ambas manos. Se agita el "burrun" hasta que se tuerzan bien las cuerdas, y entonces se estiran éstas separando las manos, con lo cual el "burrun" gira con rapidez; se afloja la cuerda, vuelve a torcerse, se le estira otra vez, y así continúa, el "burrun" girando a uno y otro lado.

En Zeanuri se usa un disco de piedra con dos orificios en el centro por los cuales se pasan las cuerdas que se hallan unidas por sus extremos. Se le hace girar como en Ataun.

En Alaba llaman "zurrunbero" a un pequeño plomo u otro metal con agujeritos en el centro por los cuales pasa un cordón o cuerda para hacerle girar y zumbar.

J. M. de B.

### IGLESIA Y REFUGIO EN URBIA

Los religiosos de la Comunidad de Aránzazu proyectaron la construcción de una modesta iglesia en las faldas de Aitzgorri, en las hermosas praderas de Urbia.

La iglesia, de bella traza y estilo basko, proyectada por el señor Gilbert, fué inaugurada el 28 de Septiembre, con solemnidad extraordinaria, poniéndola bajo la advocación de la Virgen de Aránzazu, cuya imagen ha sido donada por el escultor de Zumaia, don Julián Beobide.

Presidió la ceremonia el obispo de Pamplona, don Mateo Mujica, que con su habitual elocuencia, dirigió la palabra en correcto euskera al numerosísimo concurso, que se calcula alcanzaría a cuatro mil personas. Recordó el obispo que su padre y su abuelo habían sido pastores, y en aquellos mismos prados habían apacentado sus rebaños, haciendo una vida ejemplar, como la habían hecho siempre los baskos hasta que el modernismo corrompiera nuestros buenos usos y costumbres.

Entre la numerosa concurrencia se hallaban los representantes de las Diputaciones, alcaldes de la Parzonaría, Centros deportivos y personalidades que con sus proyectos, instalaciones y donativos han contribuido a su feliz término; se procedió a la colocación de la primera piedra del refugio-hospedería, bendecida por el señor obispo y paletada por todas las mencionadas representaciones.

El aurresku de honor que entretuvo y aumentó el deseo de saciar el hambre, el banquete oficial de 85



cubiertos, sentados comodísimamente a la mesa, la banda de tamborileros, los ezpatadantzaris de Segura, con el "zagi dantza", los de Oñate, con sus ágiles movimientos circulares, los bersolaris llenos de agudeza e ingenio; juego de hachas, donde venció el cálculo al afán de obtener el triunfo, la apuesta de carneros y los corros de los romeros fueron complementos que contribuyeron a que todos, sin distinción, regresaran encantados de la excursión de Urbia.

El teléfono no cesó de funcionar un solo momento; se formó la cola de conferenciantes al solo placer de comunicarse con sus familias desde la campa de Urbia (1.150 metros sobre el nivel del mar).

(Fot. Ojanguren)

## PANORAMA DONOSTIARRA

## El retrato de Cervantes

Las terrazas mudas

Por Juan de Jáuregui

Las alegres terrazas de nuestros cafés, bulliciosos mentideros, viveros de noticias, semilleros de "canards", se hallan deshabitadas, callan, las rodea el silencio profundo, están mudas. Las sillas, en torno de los veladores, parecen asistir a una visita de duelo, a la que dan carácter triston los arbustos de tronco recto y pedado que limitan la demarcación de la terraza.

El toldo de recia y limpia lona, que en la estación veraniega nos libra de los rigores de los rayos solares, está recogido, arrollado como bandera a la funerala; y de la terraza alegre y bulliciosa bien puede decirse que sólo queda la planta, el sitio. ¡Las terrazas de los hoteles y cafés están solas, están mudas! Las grandes terrazas de nuestros hermosos centros de recreo, famosas y afamadas, favorito paseo de políticos, eminencias, elegantes y gente bien; hormiguero humano en los festivales y las tardes de corrida, salón de baile otras veces y siempre lugar de cháchara y asiento de amoríos y flirteos, son ahora planicie solitaria, que lava incesante lluvia invernal o que moja y encharea la ola rebelde que choca contra el muro de defensa, levantando montañas espumosas. Al murmullo de la crítica femenil, al discreto de los paseantes, a la música extravagante del jazz-band lejano ha sustituido el silbar del viento barredor que azota inelemente nuestro rostro.

¡Qué enorme contraste! ¡Qué notorias diferencias! Sólo son comparables a las que existen entre la vida y la muerte...

.....  
Pero volverán aquellos días rebosantes de alegría, de circulación, de movimiento y de vida. Y llegarán pronto, muy pronto, quizá antes de lo que pensamos, y recobrarán las mudas terrazas el bullicio y la animación que las caracteriza.

Ahora viven del recuerdo de lo que ha poco fueron: callan, están mudas. ¡Sólo piensan en su resurrección!

Donostia.

Alberto Pedrosa.



En el prólogo de sus "Novelas Ejemplares" dice Cervantes que bien pudiera poner su retrato al frente si para ello lo diera el famoso don Juan de Jáuregui, — "y con esto quedara mi ambición satisfecha y el deseo de algunos que querían saber qué rostro y talle tiene quien se atreve a salir con tantas innovaciones en la plaza del mundo a los ojos de las gentes, poniendo debajo del retrato: Este que veis aquí de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos y de nariz corva, aunque bien proporcionada, las barbas de plata, que no ha veinte años que fueron de oro, los bigotes grandes, la boca pequeña, los dientes no crecidos, porque no tiene sino seis y esos mal acondicionados y peor puestos, porque no tienen correspondencia los unos con los otros; el cuerpo entre dos extremos, ni grande ni pequeño, la color viva, antes blanca que morena, algo cargado de espaldas y no muy ligero de pies, éste digo que es el rostro del autor de "La Galatea" y de "Don Quijote de la Mancha", del que hizo el "Viaje al Parnaso", a imitación del de César Caporal Perusino, y otras obras que andan por ahí; llámase comunmente Miguel de Cervantes Saavedra".

En vano se había buscado el notabilísimo retrato citado y descripto por Cervantes, y ya se desvanecían las esperanzas de hallarlo, cuando, a los tres siglos, la casualidad hizo que llegara a manos de un artista español una tabla partida en dos trozos, en la que después de cuidadosamente unida y restaurada, apareció el rostro de un personaje de barba puntiaguda y gola escarolada, en que sobresalían los rasgos característicos de un hidalgo cuyos detalles fisonómicos coinciden perfectamente con la descripción que de sí mismo hace Cervantes. En la parte superior del cuadro figura la inscripción: "Don Miguel de Cervantes Saavedra", y en la inferior la firma del pintor en esta forma: "Juan de Jaurigui—Pinxit—año 1600". En la firma el apellido aparece JAURIGUI, sustituida la e por i, en vez de Jáuregui, y así firmaba entonces.

La pintura tiene el esmalte de los años — dice don Alejandro Pidal, — la pátina infalsificable de la antigüedad y las grietas del "craquelado", cosas todas que no se imitan ni falsifican infaliblemente por nadie. La tabla es del estilo y del carácter de todas las tablas de su época. El traje y la edad concuerdan con las fechas de la vida y del tiempo del gran autor. Todos los pintores y todos los críticos que lo han visto están acordes en que es un retrato que está tomado del "natural". Los letreros son de la letra y caracteres que se usaban generalmente en la época para inscripciones en los cuadros... En vano, el buril y el cincel, el pincel, el lápiz y la pluma, esparcían a todos los vientos de la publicidad reproducciones incesantes de la mentira... El pintado por Juan de Jáuregui es el "único retrato de Cervantes" que poseemos... Desde el fondo oscuro de esa tabla parlante nos está diciendo: "Yo soy Cervantes".

Este retrato constituye el monumento iconográfico más grande del príncipe de los ingenios españoles. Cuando se llevó a cabo, el autor del "Quijote" había pasado los 50 años, y el pintor y poeta Jauregui tendría algo más de los 30, pues nació hacia el año 1570. Como pintor ha sido ensalzado por grandes autoridades en la materia. Por su labor literaria, figura en el "Catálogo de las academias de la lengua, publicado por la Academia Española. Vistió el hábito de Calatrava y fué caballero de la reina Isabel, esposa de Felipe IV. Se sabe que en 1606 salió de Sevilla para Roma, y que en 1640 ya no existía. Juan de Jauregui y Alonso de Ercilla, el valiente capitán e ilustre cantor de los heroísmos de Arauco, fueron muy amigos del inmortal manco de Lepanto.

La mayor parte de los tratadistas hacen villano al famoso Juan de Jauregui. El historiador Isasti, que le conoció en Madrid, habla de Jauregui padre y de Jauregui hijo, en su "Compendio historial" de 1628, páginas 609 y 639, y declara terminantemente que ambos eran paisanos suyos y naturales de Bergara (Isasti es una gloria de Lezo); baskos, igual que su amigo Alonso de Ercilla, que considerado por casi todos los escritores como madrileño, resulta haber venido al mundo en la casa solariega de Bermeo, como queda plenamente comprobado por don Angel Allende Salazar en Apéndice de la obra de don Julián Apraiz titulada "Cervantes baskófilo". El retrato "auténtico" de Cervantes pertenece a la Academia de Madrid, gracias a la generosidad del profesor don José Albiol. El retrato de Ercilla hecho por el Gre-

co, en que el glorioso pintor presenta al poeta coronado de laurel, se encuentra en el Museo de l'Ermitage de San Petersburgo.

Martín de Anguiozar.

San Sebastián.

N. de la R.—El retrato de referencia se reprodujo en estas columnas en otra oportunidad.

## LA ENVIDIA

Pecado que todo lo prostituye, mal que todo lo corrompe, epidemia que todo lo contagia, peste que todo lo aniquila, vicio que todo lo inmoraliza, ruindad que todo lo empequeñece, enfermedad que todo lo mata, eso es la envidia: nada tan miserable, nada tan cobarde, nada tan infernal. El envidioso no duerme, no reposa, no disfruta; es el más desventurado de los hombres; jamás se sacia; no hay dicha que le alegre, bien que le satisfaga, éxito que le consuele, esperanza que le anime; odia la humanidad; la felicidad de sus semejantes es para él un tormento sin fin, las risas de los demás son flechas que atraviesan su corazón de bueno; sólo gozaría si cuantos seres ve sufrieran y lloraran incesantemente; si pudiera, destruiría todo lo existente con sus ojos extraviados, descompuestos y voraces; todo se lo tragaría con la mirada; es el más furibundo demolidor ultra anarquista. Si todos los hombres emplearan su vida en maldecir la envidia, no la maldecirían nunca bastante; causa más víctimas un solo envidioso que todos los criminales.

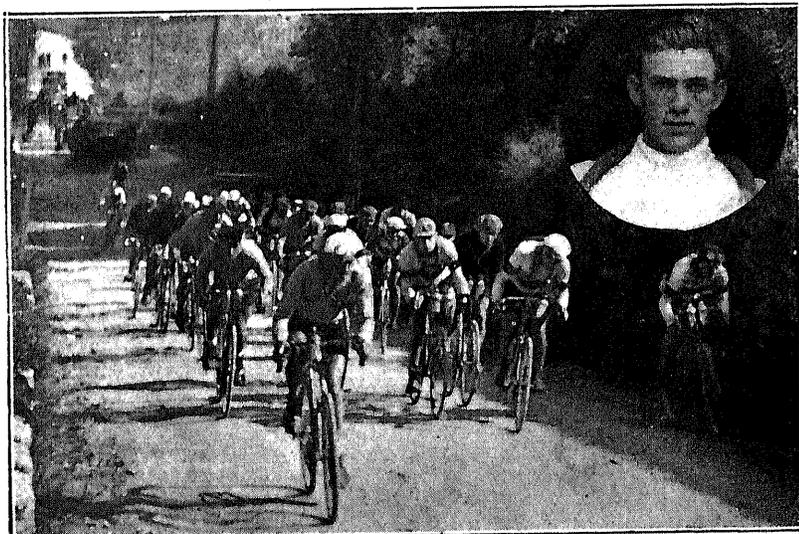
### LA VUELTA DE GIPUZKOA

190 kilómetros

Con el triunfo del joven Cesáreo Sarduy, se efectuó la gran carrera ciclista que consiste en la vuelta de Gipuzkoa, en la que contendieron los mejores ciclistas baskos, catalanes, etc., subiendo la penosa cuesta de "Karkisao", entre Alzola y Elgoibar, celebrada el 5 de Octubre próximo pasado, bajo los auspicios de la Real Sociedad de San Sebastián.

En la parte superior del pelotón de corredores que reproduce el grabado, aparece el retrato del vencedor, que ha sido muy felicitado, alcanzando su éxito una gran repercusión en los círculos ciclistas del país, pues los entendidos reconocen que ha realizado una hazaña admirable, probando bastante inteligencia, muchas facultades y muchísima voluntad.

La partida de los corredores, que fué de San Sebastián, la presencié mucha gente.



Sarduy ganó, por consiguiente, el primer premio de mil pesetas.

(Fot. Ojanguren)

Por la envidia se roban y aniquilan las naciones, se matan los hermanos, se escarnece al bueno, se veja al honrado, se chupa la sangre al trabajador, se insulta al mártir, se posterga al genio, se olvida al héroe, se calumnia al generoso; por ella se hace todo lo malo; sin su influjo, faltaría muy poco a la humanidad.

X.

## LA BARBARIE DEL BOXEO

También en nuestro país se sufre de la enfermedad reinante, y los diarios, todos, se ocupan del boxeador Paulino Uzkudun, como del más eminente ciudadano.

¡Cosas de estos tiempos!

Mucho celebraríamos que se tratara de un artista, de un intelectual, de algo que tenga relación con la cultura; pero... de un boxeador!

Bastante nos ha mareado la prensa argentina con Firpo; para que a la prensa de nuestro país se le ocurra ahora glorificar a Uzkudun, un pobre aldeano que amaneció un día con ganas de dar trompadas y que los diarios al descubrirle esa tendencia, le están erigiendo en personaje.

No podemos concebir aberración de tal magnitud.

El tal Uzkudun "triunfó" en Bayona recientemente peleando con un inglés pugilista y es menester leer la importancia que a semejante espectáculo han dado los diarios.

Y como todos los pugilatos de esa especie, el que nos referimos antes, reviste todos los caracteres de brutalidad que tantas veces hemos censurado.

Véase lo que al respecto dice el cronista de "El País Vasco", de San Sebastián:

"En Bayona el domingo, cuando Uzkudun rompió un labio de un puñetazo a su rival, el público fué de entusiasmo, no siendo el menos entusiasmado el bello sexo; cuando le hizo otro "chirlo" en la frente, del cual también manaba sangre, el regocijo hizo sacar las meriendas de las cestas, y cuando le tiró sobre las cuerdas como si fuese un guiñapo, tundiéndose, magullado, chorreando sangre por todo el rostro, hubo necesidad de pedir el "ring"; por medio de una bocina, que el público tuviese la bondad de no exteriorizar tan ruidosamente su entusiasmo.

Debió ser un espectáculo precioso. El inglés, con el labio superior partido de un puñetazo, con más limpieza que con una navaja de afeitar, y con otra herida en la frente, más los ojos "escalfados" y las narices chafadas, echando sangre "como un tocino"; Paulino, también con las narices tumefactas y los ojos hinchados, arrimándose al "cuerpo a cuerpo" y poniéndose perdido de sangre... ¡Si los ven sus madres — nos decía nuestro amigo, — tardan en reconocerlos unos quince días! Por eso estaba justificada la frase de un francés que salía de la plaza de toros, riéndose y diciendo a gritos: "¡Mon Dieu, que charcuterie!"

## EUSKALDUN ZAR BATEN ICHAROPENA (II)

¿Zelan bada gizona sarri dot ikusten  
Arrisku andietan errez dala sartzan,  
Ordu une danetan bizi nekatuten,  
Lorik egin bagarik gabak iragotzen,  
Burua ausiten, bizia laburtzen  
Osasuna galtzen,

Ez badeutsa poizen bat zerbaitek emoten?  
Alan itandu leiket ez danak zolia:

¿Zer da orren pozgarri zu bertsolaria?  
Nik erantzungo deusatz ¡o! itaunlaria,  
Icharopen bat oso etenezgarria

Aberats andia, ezerdun chikia

Bardin ez eukia,

Poztuteko munduko ezerdun guztia.

Bestelan ¿zelan dakust nik nekazaria,

Egunera baño len oetik jagia,

Soloetan lanean goizetik asia,

Itzaiña idiakaz arturik burdia,

Naiz eguraldia izan otzegia,

Zeñi beroegia,

Ezpaleu icharopen atsegingarria?

Zeinbat jakitun barriz zoro dira jarri,

Aiñbat gau aiñbat egun galtze arren sarri,

Atseden (2) emon bagea iñoz gorputzari,

Askok eriotzea baita buruari,

Egiñik ekarri, zergaitik larregi

Ziran ikaslari,

Pozturik icharopen zoragarriari.

Zeinbat gerrari baita diran azartuak,

Burruketan errutsu ta amorratuak,

Etsayari (3) emonik iñoz lepokoak,

Naiz artu batzuetan bai, ordeazkoak,

Izan lotsatuak, iges bialduak,

Icharopentsuak,

Direanak ¿ez dira jarten gogortuak?

Ichaszgonak bere ditugu ikusten,

Arrisku andietan uretan ibiltzen,

Ta onen onenean sarri ondututen,

Ontzi ta ontzizaiñak bertanche galduten,

Batzuk urten arren, besteak itoten,

Diranak salbauten,

Icharopenak ¿ez dauz bariro eroaten?

Azkenez ¿zer egin lei datzanak geisorik

Osatu leiteala ez euki usterik?

Eneuke sinistuko ain gauza okerrik,

Ta bai osagarriak gogoaz arturik,

Jamnak lagundurik, ikusteko onik,

Len legez oraindik,

Icharopenak ¿ez dauz ipinten pozturik?

Errukarritzat ez dot iñoz ez eukia,

Aiñ gichi aberats bat lurrera jausia,

Gerrari menpetu ta jakitun chikia,

Ezta luzaro oyan dagoan eria,

Orrean azkarria nik dot erechia,

Dala mingarria,

Icharopen bagako errukigarria,

¡O! neure icharopen euskaldun maitea,

Ni ta nire lagunak pozturik bete,

Zure betetasuna ¡ay! jaku luzea,

Joan da joan doaz urtea ta urtea,

Baña alortea (4), nai bada eltzea,

Bear da epea,

Zartu artean legez len zana gaztea,

Alan gu bizi gara! urte askoetan,  
Gurari euskalduna noz beteko ete dan  
Anchiña erdaldumak ichi ginduezan,  
Euskaldun jantzi baga billostuen gisan,  
Lotu katietan, burdiñazkoetan,  
Errime benetan,

¿Luzaro ete gara biziko euretan?  
Jaunak eztayala nai erdal-buztarria  
Izan dedin guretzat ausiezgarria,  
Icharopena bankat oraindik andia,  
Ikusteko lastercho kontuan jausia,  
Asaben Erria, pilloan guztia,  
Batera jagia,

“Lege zarrak nai doguz” egiteko deia.

Felipe Arrese ta Beitia.

- (1) Icharopena—esperanza.
- (2) Atsedea—descansar.
- (3) Etsayari—al enemigo.
- (4) Alortea—fruta.

## EL GRAN PELOTARI “MONDRAGONÉS”

Los cronistas de nuestro deporte, consideran hoy al “Mondragonés”, como el mejor pelotari a mano del mundo. Así lo afirma el señor G. Benaé, al describir un interesantísimo partido celebrado en San Juan de Luz, en el que se destacó extraordinariamente el citado “as”.

“Mondragonés”, es un hombre extraordinario, por su potencia fácil y su sorprendente habilidad. Su fuerza al devolver la pelota es terrible. No se desplaza. Está en todas partes; delante, atrás, corriendo, pero nunca fallando a la pelota.

Resulta invencible; cuando se empeña, deshace de rendimiento a su adversario zaguero con pelotas formidables que cortan a 60 metros del frontón.

En el match referido, presenciado por millares de personas, estuvo colosal, desde el principio al final. Hubo tantos que duraron diez minutos, y uno hasta trece minutos y medio. Los adversarios se devolvieron 285 veces la pelota, sin que hubiese falta ni torpeza. Los 20 primeros tantos duraron exactamente dos horas y cinco minutos.

Fue objeto de formidables ovaciones, pues supo imponerse por su extraordinaria habilidad, causando la admiración de sus propios adversarios Arze y Don-



gaitz, pareja formidable entre el núcleo de diestros jugadores del norte pirenaico.

“Mondragonés” tenía por compañero al excelente Ulazia, con quien ha triunfado en partidos memorables.

## Una estadística aterradora

### La obra de la conflagración mundial

Los elementos pacifistas de Inglaterra han repartido profusamente un impreso, del que extractamos los siguientes datos, que aunque en su mayoría son conocidos, revelan la magnitud de la catástrofe provocada por la conflagración europea.

Alemania, al estallar la guerra, tenía una población de 65 millones de habitantes. Movilizó 13.250.000 hombres, y murieron 1.887.000 de ellos, y resultaron heridos inválidos en gran parte, 4.248.000.

Austria-Hungría, con 51 millones de habitantes y nueve millones de soldados, registró 1.200.000 muertos y 3.200.000 heridos.

Turquía, con 28 millones de habitantes, tuvo 437.000 muertos y 152.000 heridos.

Francia fué la nación más castigada. Su población era de 40 millones de habitantes, y la cifra de sus muertos fué de 1.359.000 además 67.000 muertos de sus tropas coloniales.

Inglaterra, cuya población es de 45 millones, registró en la gran guerra 744.000 muertos y 1.693.000 heridos, más 202.000 muertos de sus tropas coloniales.

Italia, de 35 millones de habitantes y soldados 5.615.000, tuvo 507.000 muertos y 960.000 heridos.

Bélgica, con 7.500.000 habitantes, experimentó 267.000 muertos y 140.000 heridos.

Rumania, con 7.500.000 habitantes y un millón de soldados, tuvo 390.000 muertos.

Servia, con 3.000.000 de habitantes, tuvo 797.000 muertos.

Grecia experimentó 15.000 muertos en la guerra y tuvo 40.000 heridos.

Los Estados Unidos tuvieron 107.000 muertos y 246.000 heridos, y por fin, Rusia registró la enorme cifra de 2.758.000 muertos y heridos 4.750.000.

El total de muertos en la gran guerra asciende, pues, a 10.676.000.

Este número corresponde de cerca al de la población masculina de Francia y sobrepasa al de la población total de algunos países de Europa. Es mayor que la población de Londres y que la de París y Berlín reunidas.

Para enterrar uno junto a otro estas legiones de cadáveres sería menester un cementerio de cien kilómetros cuadrados.

El capítulo de los mutilados no es menos desconsolador. Sólo en Francia hay cerca de

1.900.000 hombres que perdieron más del 10 por 100 de su capacidad de trabajo. Hasta últimos de 1919 había en Francia 19.700 mancos y 24.000 cojos de ambas piernas provistos de miembros artificiales. Estadísticas recientes acusan un total de 150.000 mancos y 200.000 cojos entre todos los países beligerantes.

## EL REUMATICO

Sobre la etiología o causas productoras del reumatismo articular y muscular, parece que las ideas modernas tienden a reconocer, que además del artrismo o metabolismo retardado y la acción determinante del frío húmedo, es necesario tener presente el factor microbiano representado por varias razas de "estepococos".

Estos gérmenes se hallan en la sangre, en las serosas del enfermo reumático y también en sus amígdalas, o en sus alvéolos dentarios, o en sus senos nasales, afectos, respectivamente, de tonsilitis, alveolitis dentaria y coriza más o menos crónico.

De modo, que si queremos prevenir o curar al enfermo reumático, hemos de mandarle, en primer lugar, al gabinete del odontólogo o a la consulta del oto-rino-laringólogo, para tratar esos focos de microbios estreptocócicos, ya extirpando unas amígdalas hipertrofiadas, ya por la avulsión de un diente, curando los senos nasales, etc.

Sin embargo, no podemos dudar de la acción perjudicial que ejerce el frío húmedo favoreciendo la vida de tales gérmenes y provocando anginas, corizas y hasta caries dental por la humedad unida al calor natural de esa cavidad.

El exceso de ácido úrico formado por la destrucción de los núcleos celulares de dichas inflamaciones, y por el retardo nutritivo, produce el dolor característico del enfermo reumático que se parece a un estado supremo de fatiga muscular o nerviosa.

El reumático encuentra siempre una gran mejoría bebiendo mucha agua pura o ligeramente litinada o alcalinizada.

Los baños tienen una acción saludable, pues sabido es que por la piel se eliminan toxinas y venenos úricos; pero esos baños han de ser calientes, como todo el mundo lo sabe, para llamar la sangre a las regiones cutáneas en primer lugar y en segundo para calmar el sistema nervioso y muscular doloridos.

El masaje es también conveniente; pero el exceso de trabajo intelectual, así como la vida de bufete son perjudiciales.

Por último, parece ser que la herencia reumática, por metabolismo retardado y disposición de terreno para el estreptococo, se halla completamente demostrada.

Eustaquio Loroño.

## EL PELIGRO DE LA GORDURA

En una conferencia dada ante los miembros de la Southern Medical Association, reunidos en Washington, el doctor K. H. Beall, de Fort Worth, Texas, resumió su tesis con estas palabras: "Coma, engorde, y mañana morirá".

Agregó que el exceso de gordura, era como un parásito que mina la salud y las fuerzas de sus víctimas predispone a las enfermedades y a una vejez prematura.

"Todos conocemos, dice, individuos delgados que se pasan la vida ensayando ora un tratamiento, ora otro, en un esfuerzo vano para llegar a engordar. Deberían mostrarse agradecidos de que puedan permanecer delgados. Si la tuberculosis no los ataca antes de llegar a los cuarenta años, tienen razonable certeza de vivir hasta una gran vejez y de no sucumbir por efecto de ninguna enfermedad particular, sino más bien por lenta decrepitud.

"Hubo un tiempo en que la gordura era ventajosa para el hombre. Era una reserva valiosa para pasar los períodos de hambre. Su necesidad ha quedado abolida por la civilización. Los hombres de edad madura que tienen un exceso de peso de más de 12,5 kilogramos, sólo tienen 15 años de probabilidades de vida, comparados con 35 años correspondientes a las personas delgadas.

Un exceso de diez centímetros en línea de cintura y 12,5 de exceso de grasa, reducen probablemente la duración de la vida en 40 por 100. Podemos decir muy bien que la línea de cintura de un hombre, es su línea de vida.

Agregó el doctor Beall, que en vista del hecho de que no ha habido prolongación de la vida después de la edad madura desde hace un siglo, y que las enfermedades por degeneración son casi todas debidas al exceso de peso, la complacencia con que la profesión médica considera la obesidad es inexcusable. Dijo que los legos comprendían el riesgo tan bien como los médicos.

Un hombre con 15 kilogramos de exceso de peso, lleva consigo 25 millas adicionales de vasos sanguíneos para alimentar y mantener el "excedente de equipaje" de su persona, y esto, agregó el doctor Beall, exige un exceso de trabajo que es la causa de que fallen el corazón y los riñones con el tiempo. El peso excesivo es una desventaja en todas las enfermedades infecciosas, y especialmente en la neumonía; y debe condenarse la tendencia a engordar a los enfermos de tuberculosis más allá de lo normal. En cuanto a la diabetes, puede decirse que para tenerla, es menester empezar por ser gordo."

En el debate que luego se produjo, las conclusiones del doctor Beall fueron elogiadas, y el doctor Seale Harris, de Birmingham, dijo que su conferencia debía tener amplia publicidad en vista de la importancia del asunto y de la necesidad de llamar la atención del público acerca del peligro del exceso de peso.



**LA ANGINA DE PECHO**

Recientemente se han reunido en Viena diversos especialistas del corazón y cirujanos con objeto de exponer los procedimientos seguidos para la curación de la angina de pecho.

El resultado más interesante de la conferencia ha sido no sólo la comparación de las diferentes operaciones llevadas a cabo por el doctor G. Hofer, de Viena, y los doctores Coffey y Brown de San Francisco, sino el progreso realizado en el estudio fisiológico del corazón, que se manifestará pronto en un perfeccionamiento de los métodos curativos de las diferentes clases de enfermedades de este órgano.

En cuanto a la operación de la angina de pecho, parece ser que ha sido encontrado preferible el sistema americano, que consiste en cortar no sólo el nervio simpático asociado con el espasmo de la aorta, sino, además, las conexiones simpáticas del nervio depresor.

Dentro de un año volverán a reunirse las mismas eminencias para cotejar sus estudios y aportar experiencias.

**EL INJERTO DE LOS OJOS NO DEVUELVE LA VISTA**

Informan de Berlín que el doctor Blatt, que trabaja en injertos de ojos, ha obtenido los resultados siguientes: 400 injertos en los pescados, resultaron bien 26; en los conejos, dos de los 80 injertos realizados; y con las gallinas fracasaron los 40 injertos.

Al principio se creyó, a causa de observar mal los hechos, que los pescados injertados veían; pero el doctor Blatt ha probado de manera cierta que no es verdad, pues, aunque los ojos sean bien trasplantados y vivos, no son regenerados y no ven ni la luz.

**DIEZ DIAS ANTES DE MORIR, FRANCISCO JOSE SOÑÓ CON LA PAZ**

Y propuso al kaiser romper su alianza

El "Daily News" de Londres, publica un artículo según el cual el 11 de noviembre de 1916 o sea diez días antes de su muerte, el emperador Francisco José expresó al kaiser su firme intención de romper la alianza y no continuar la guerra.



**Ecos amables**

Podríamos reproducir innumerables auelts, conceptuosos y cariñosos que la prensa nacional ha dedicado a esta revista con motivo de su XXXII aniversario de fundación, pero sólo transcribimos los siguientes:

**DE "LA OPINION" DE JUJUY:**

"La Baskonia". — Nos ha visitado el interesante número de la antigua revista "La Baskonia", con el que inicia la entrada de su XXXII año.

Es una publicación que hace honor al periodismo nacio-

nal, por lo bellamente ilustradas que aparecen sus páginas, rebosantes de trabajos de escritores baskongados que gozan de nombradía y especializados en los asuntos de carácter etnológico e histórico del país basco.

Esta veterana revista viene, pues, realizando una gran labor de cultura entre los baskos y sus descendientes, lo que le ha conquistado el marcado prestigio que goza.

**DE "NACION VASCA", CAPITAL:**

**Aniversario.** — Un año más de existencia acaba de cumplir la culta revista "La Baskonia".

Treinta y un años de labor periodística encaminada a mantener—entre los vascos de esta república principalmente—vivo el recuerdo sagrado que debemos a la raza, es labor digna de la mayor admiración y gratitud.

Sin pretender describir la obra realizada durante ese largo lapso de tiempo, por ser bien conocida por los compatriotas que siguen con interés las manifestaciones de vida vasca que se registran en la Argentina, queremos anotar el grado de perfeccionamiento a que ha llegado en la actualidad, tanto en la parte literaria como en la gráfica, constituyendo un verdadero orgullo para la colectividad.

Tal exponente de cultura recibimos merced a la abnegación y patriotismo de nuestro querido compatriota el señor José R. de Uriarte, para quien son nuestros fraternales saludos y felicitaciones.

**DE "LA PROVINCIA", DE SALTA:**

"La Baskonia". — Con el número 3117, correspondiente al 10 de octubre corriente, la revista metropolitana "La Baskonia" inicia el año 32 de su existencia.

"La Baskonia", como su nombre lo indica, es órgano de la colectividad basca en la República y como tal llena ampliamente su misión, pues no hay hogar basco en el país donde sus páginas no sean leídas con amor.

"La Baskonia" es una espléndida revista de 32 páginas de lectura esmeradamente impresa, en papel excelente. Dirigida siempre por su propio fundador, el señor José R. de Uriarte, que la sostiene con cariño y tesón dignos de un basco de ley, "La Baskonia", además de artículos y comentarios, trae profusas ilustraciones del país basco. Decenalmente, puede encontrarse en las páginas de "La Baskonia" una información sumaria de cuanto pasa en los ex-estados del noble país y de la vida basca en nuestra república y demás naciones sudamericanas.

"La Baskonia" ha sabido también estampar y difundir su viril protesta siempre que las libertades que con tanto celo cuida la raza de Aitor, fueron atropelladas por los gobiernos de París y Madrid.

Al cumplirse los aniversarios de aquellos días en que el país basco perdió su libertad, en los años 1839 y 1876, se renueva esa protesta, interpretando así los sentimientos de aquella raza milenaria.

Saludamos al colega en su nuevo aniversario, deseamos para él y para los hombres que en él derrochan nobles energías, una vida sana y próspera y lo felicitamos por la brillante obra que en sus páginas realiza.

**¿Un campeonato?**

Nuestro colega "Eskualduna", «órgano de los vascos en Sud América», anunció una nueva era de mejoras y perfeccionamientos, y con tan plausible motivo ha recibido muchas felicitaciones de la «colectividad vasca que (según el colega) ve en "Eskualduna" el verdadero portavoz de sus intereses espirituales, morales y materiales.»

Es decir, aparecieron las rosquillas de «la verdadera tía Javiera», aunque ya las tenía «El Pueblo Vasco», «periódico oficial de los vascos españoles en Sud América» (también según él dice).

Los vascos son así, cada cual tiene su órgano, pero para los baskos... otra cosa es con guitarra.

**Euskal Echea**

La Comisión de Señoras de esta institución, ha acordado dar un té a beneficio de sus asilos, el domingo 23 del corriente, a las 16 horas, en el local de la Exposición Rural de Palermo.

Las personas que quieran participar de dicha fiesta, pueden solicitar las tarjetas que deseen y que costarán 5 pesos cada una, antes del día 22, en la secretaría de la Comisión, Humberto I 1673, de las 14 a las 17 horas.

—El domingo 16 del actual se efectuará en los Institutos de Llavallol, la distribución de premios, con cuyo motivo tendrá lugar un interesante festival que comenzará con el Himno Nacional Argentino y el Gernikako Arbola.

**Visitas**

Tuvimos el agrado de saludar a nuestro agente en el Rosario, don Paulino Sánchez, que en compañía de su señora, ha pasado algunos días en esta capital.

**Aniversario del armisticio**

El 16 del actual, a medio día, celebrará el Centro Basko-Francés, con un banquete, la fecha aniversaria del armisticio.

El mismo día se procederá a la distribución de medallas del último concurso de pelota.

Como siempre, se entonarán las dulces canciones de las montañas euskaras y los chistularis ejecutarán sus característicos aires.

También tendrá lugar un partido de pelota entre los mejores aficionados.

**Exposición pictórica**

El joven pintor Enrique Larrañaga, acaba de realizar una exposición de sus obras en el salón Witcomb, que ha sido muy visitada.

En las telas expuestas adviértese un considerable progreso.

**Cambio de firma**

Ha sido disuelta la sociedad que giraba en Baigorrita bajo el rubro de Tellería, Mugica Hermanos y Cía., haciéndose cargo del activo y pasivo la nueva firma Tellería, Mugica y Cía., que la forman los señores Gabriel Tellería y Quintín Mugica, como socios activos y solidarios con el uso indistintamente de la firma social, y el señor Andrés Aseguinolaza, como socio comanditario.

**Enlace Orbea-Etcheberry**

Efectuóse en el templo de San Miguel, el enlace de la señorita Matilde S. Orbea Etcheberry con el señor Oscar María Etcheberry Alkorta, pertenecientes a dos estimadas familias: la de don Casto Orbea y la de don Juan D. Etcheberry, personas de destacada actuación en las esferas comerciales de esta plaza y vinculadas a diversas instituciones sociales.

La ceremonia alcanzó el lucimiento que era de suponer, dadas las simpatías y las numerosas amistades que cuentan los contrayentes.

Actuaron de padrinos, la señora Juana Alkorta de Etcheberry, madre del novio, y don Casto Orbea, padre de la novia.

En el casamiento civil fueron testigos los señores Pedro Orbea y Juan Etcheberry (hijo), por la novia, y los señores Martín B. y Pedro S. Etcheberry, por el novio.

En el Plaza Hotel se celebró la fiesta de boda, la que se vió muy concurrida y animada.

Los novios fueron obsequiados con numerosos regalos, escuchando al propio tiempo muchos votos de felicidad.

**Enfermos**

Hemos tenido el agrado de saber que el señor Ascensio Barrenechea, farmacéutico del Salto Argentino, ha reaccionado favorablemente en su enfermedad.

Lo celebramos.

**Grave accidente en Rauch**

En circunstancias que José Marino y Francisco Larralde conducían en un vehículo un cajón fúnebre y otros objetos para instalar una capilla ardiente en la chaera del señor Francisco Zubialeta, situada en las inmediaciones del pueblo de Rauch, llegaron a un puente denominado Villarino, en donde, debido a la

oscuridad, equivocaron el camino y el vehículo y los dos caballos cayeron desde una altura de cuatro metros.

En tal accidente Larralde sufrió la fractura del cráneo y falleció instantáneamente, y Marino resultó con heridas internas de carácter grave.

**Fallecimiento repentino**

Dejó de existir repentinamente nuestro estimado que compatriota D. Martín Igarabide, radicado en Las Piedritas (Córdoba), sumiendo a su familia en el mayor desconsuelo, a la que enviamos nuestro testimonio de condolencia.

**Se prohibió la venta de un dentífrico**

La Dirección General de Higiene de La Plata ha dictado una resolución por la cual se prohíbe en absoluto la venta en todo el territorio de la provincia del dentífrico "Dubarry", rosa, pues del análisis practicado por la oficina química resulta que en ese producto se utiliza un colorante sintético—anilina—considerado nocivo por el artículo 8 del decreto del Poder Ejecutivo de 26 de Enero de 1921.

**Juan Ithurralde**

En Quilmes dejó de existir el caracterizado vecino señor Juan Ithurralde. Dedicóse a las actividades comerciales, consiguiendo que su establecimiento fuese considerado como uno de los principales.

Fué el primer presidente del Consejo Escolar de dicha localidad, y fundador del gran mercado Buenos Aires, de La Plata.

**Necrología**

Dejaron de existir en esta capital:

Leontina Hourcade de Lejonagoitia, Elvira Landaburu de Zubiaga, León Ithurrart, Rosa Arrieta de Beroiz, Ermencia Duarte, María Aguerre de Camio, Faustina Bidaurre Vda. de Echeberría, Carmen Ugarteche, Ernesto Etchegoyhen.

—En Avellaneda: Lázaro Iturrarte.

—En Chivileoy: Juan Abadie Foix.

—En Mar del Plata: Ramón Tellechea.

—En Chacabuco: Irene S. de Ibarra.

—En Suárez: Fernanda Díaz de Guevara.

—En Quilmes: José Gregorio Alzogaray.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY****Fiesta de "Euskal Erria"**

Llevóse a efecto en el recreo de Malvín, una fiesta social, la que se vió animada y concurrida por numerosas familias.

**Enlaces**

Se efectuó la boda de la señorita María Cantonnét con el señor Juan B. Lizagoyen.

—Llevóse a cabo el enlace de la señorita María Mercedes Pédola con el señor Juan Francisco Urrutia.

—Se realizó la boda de la señorita Angela Blengio Prando con el señor Alfredo Balparda.

**En Polanco**

Acaba de fallecer nuestro buen compatriota don Jerónimo de Zubeldía, antiguo y apreciado vecino.

Era gipuzkoano, natural de Andoain, laborioso y honesto, gozaba de general estimación, y la muerte le sorprendió a los 75 años de edad.

No obstante encontrarse alejado del país nativo desde hace muchos años, le recordaba cariñosamente, y fué un entusiasta lector de esta revista.

Lamentamos su desaparición.

ADMINISTRATIVA

Habiendo terminado el año administrativo, se ruega a los señores suscriptores de fuera de la capital, se sirvan enviar el importe que adeudan.

LA ADMINISTRACIÓN



ALABA

DE FOOTBALL

Tuvo lugar en Vitoria, en el campo de deportes del Deportivo Alabés un encuentro entre un equipo de esta Sociedad y otro del Luchana, venciendo el primero por tres a uno. Asistió mucho público.

CONTRA LA EXPLOTACION

Las autoridades de la capital alabesa proceden con energía para evitar los medios de explotación que ponen en juego los comerciantes de artículos alimenticios, los cuales serán muy "religiosos", pero desconocen en absoluto el amor al prójimo.

EN BERROSTEGUIETA

Se produjo un violento incendio en la casa de don Narciso Villarreal, que fué totalmente destruída por el fuego.

Se quemó gran cantidad de grano, paja y enseres, salvándose solamente el ganado y algunos muebles. Las pérdidas son de consideración.

EXCURSION A URBIA

Salieron de Vitoria numerosos excursionistas a Urbía para asistir a los actos de la bendición de aquella ermita y colocación de la primera piedra de la Casa Refugio.

Los excursionistas regresaron muy satisfechos de la jornada.

LOS CHISTULARIS GAZTEIZTARRAS

Los chistularis vitorianos han obtenido en el concurso celebrado en Villarreal de Alaba un nuevo galardón, confirmatorio del que consiguieron en San Sebastián últimamente.

El pueblo vitoriano los ha recibido a su regreso con viva simpatía. La prensa local, les ha prodigado también cariñosos elogios a los adalides de la juglería, esos joeundos interpretadores de bucólicos temas, esos cultivadores de la melodía popular, jugosa y libre en su rusticidad.

Como dice el señor V. Gamito Iturralde: "Los chistularis gazteiztarras han triunfado allí donde se han presentado porque en su técnica llevan, intensamente expresados, los agrestes sonidos del chistu, la percusión precisa del tamboril, el ritmo típico, folklórico de la música baska. Hombres estudiosos y simpáticos, los chistularis de Vitoria saben penetrar íntimamente en el alma popular con el zortziko pausado, con la alegre biribilketa, con

los motivos sugerentes del "auresku". Son los pregoneros del optimismo sano que, bucólico en su pristinidad, va invadiendo las ciudades, demasiado henchidas de exóticas estolideces musicales".

Vitoria venera con razón a sus chistularis.

EL NUEVO ESTATUTO

Se han adherido a los acuerdos de la Asamblea de Ayuntamientos los de Oico, Berganzo, Antoñana y Subijana de Morillas, con un total de 1.232 habitantes.

EL FERROCARRIL DE ESTELLA

Se reunió en Vitoria la Junta de obras del ferrocarril de Vitoria a Estella y de Oñate a San Prudencio. Se dió lectura de la real orden del 29 de agosto expidiendo el libramiento trimestral de 350.000 pesetas, y ordenando el reintegro a la Diputación de Gipuzkoa de 230.264 pesetas por su anticipo para las obras. Finalmente se aprobaron las cuentas del mes, que ascienden a 486.838 pesetas.

PERIODICO FUERISTA

Dirigido por don Eulogio Serdán aparecerá en Vitoria un periódico semanal que se titulará "El Fuerista".

PARA LAS OBRAS DEL TELEFONO

Don Manuel Echánobe, presidente interino de la Diputación, ha pasado una comunicación a don Vicente Aguinaga, poniendo a su disposición, de acuerdo con la Diputación, la cantidad necesaria para las obras del tendido de red telefónica de la línea Vitoria-Logroño.

AGUA EN ESTIBALIZ

En Estibaliz se ha conseguido encontrar buen caudal de agua, cerca del pueblo de Villafranca.

Se procederá al análisis para apreciar su potabilidad.

NUEVO CATEDRATICO

Procedente de Cartagena llegó a Vitoria el catedrático don José María Sasieta, para regentar la cátedra de Agricultura del Instituto.

MITIN AZUCARERO

Se celebró en el frontón de Vitoria un mitin para tratar de las condiciones de precio del azúcar con la Azucarera de Miranda de Ebro.

Combatieron las condiciones que exige la Azucarera Alabesa y propusieron medios para regular el precio de dicho artículo.

NUEVO GOBERNADOR MILITAR

Ha tomado posesión el nuevo gobernador militar de la capital de Alaba, don Germán Gil de Yuste.

DE CICLISMO

Se verificó la carrera ciclista del campeonato de Alaba. De los 19 corredores inscriptos se presentaron 14. Se les dió la salida a las 9.20. Resultó campeón Arturo Vallejo, cubriendo los 58 kilómetros de la prueba en 2 horas y 11 minutos. Se clasificó segundo Teodoro Lejárrega, en 2 horas y 15 minutos; tercero, Juan Bautista Vallejo, en 2.32; quinto, Jesús Musám, en 2.45, y sexto, Alfredo Danay en 2.53.

CLASES DE EUSKERA

Han dado comienzo en la Escuela de Artes y Oficios de la capital alabesa, las clases de euskera establecidas por la Sociedad de Estudios Baskos.

## BIZKAIA

### CARESTIA DE LA VIVIENDA

Este serio problema que es la preocupación de todos los países, es objeto de estudio de la Diputación provincial, pues trata de aportar los medios que influyan en su resolución. Por de pronto tiene el propósito de negociar un empréstito para proceder sin demora a la edificación de viviendas económicas.

—En el salón de actos de la Ciudad Jardín se procedió al sorteo entre sus socios, de 86 casas, que podrán ser habitadas en breve plazo.

### VICTIMA DE TRAGICO ACCIDENTE

En Bilbao ha sido muy lamentado el trágico accidente que en Averte (Huesca) le ocurrió a don José Hormaeche y Bustinza.

Era el finado, un hombre honesto, de carácter llano y espíritu recto y optimista, demostrados en cuantas empresas de interés general tomó parte.

### TERRIBLE GALERNA

Ultimamente desencadenó una terrible galerna sobre la costa de Bizcaya, estando a punto de pelear algunas embarcaciones pesqueras.

Las denominadas "María del Carmen" y "Rosarito" de Santurze, estuvieron a punto de zozobrar.

Un gran gentío se estacionó en los muelles de Santurze, poseído de gran zozobra para otear el mar enfurecido.

Los temores se concentraron en dos botes que quedaron abandonados a su suerte en alta mar.

Por fortuna, la tragedia no pasó de su inicio. Los botes pudieron ganar la playa de Algorta. Sus tripulantes lucharon con las olas en las frágiles embarcaciones en forma que su salvamento pareció un milagro.

### EN OCHANDIANO

El alpinismo está conquistando numerosos prosélitos.

### EN ONDARROA

Tuvo lugar la inauguración de los locales del "Club Deportivo Aurrera".

Uno de los números de los festejos celebrados con tal motivo fué la carrera ciclista. Mientras se celebraba la carrera se efectuó una regata de botes.

### EN PORTUGALETE

Se realizan gestiones para constituir un orfeón, lo que confirma la afición que los portugalujos han sentido siempre por la música.

### EN BALMASEDA

El señor Martín Mendía y Conde, fallecido recientemente, realizó la siguiente obra benéfica en favor de este pueblo:

Regaló el órgano de la iglesia parroquial de San Severino; contribuyó espléndidamente al arreglo de la misma; regaló también el magnífico paseo que lleva su nombre; contribuía al sostenimiento del Hospital; sostuvo durante largos años una Escuela de Comercio; ha regalado y sostiene las llamadas Escuelas Mendía, construidas ex profeso con magnífico edificio y parque, y en ellas cursan la Primera Enseñanza y el Comercio cerca de 300 niños; regaló también los terrenos y construcción de la llamada Plaza de las Escuelas; ha dotado a los Padres del I. C. de María dos casas, para que en sus

solares puedan construir una capilla; para que el erario municipal no padeciese con la obligación impuesta por el Estado de construir una casa-cuartel para la Guardia civil, él la regaló también, y gracias a dicho señor puede decirse que en Balmaseda no se conoció la miseria, pues socorría con largueza a todos los enfermos y necesitados.

### EN DURANGO

Ha tenido lugar la inauguración de un magnífico Stadium (¿Por qué no buscarán nuestros etimologistas la denominación euskera equivalente?)

### EL "MIRENTXU", VENDIDO

Este vapor, de 900 toneladas, perteneciente a la Compañía Auxiliar Marítima, ha sido adquirido por la firma barcelonesa Roldán, en 150.000 pesetas.

### EN ORDUÑA

Ha fallecido don Celestino Alcocer, que representó en Cortes a Vitoria y a Laguardia.

### REFORMAS

En Bilbao se van a introducir importantes mejoras en el Mercado Viejo y se procederá también a la ampliación de la Ribera.

### VICTIMAS DE LA GUERRA

Entre las numerosas víctimas de la guerra de Marruecos, cuéntase la muerte del estimado joven mungués, don Alfonso de Echeberria y Oleaga, que cayó en el combate librado en Larache.

### NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado bibliotecario-archivero de la Universidad Comercial de Deusto el celoso e ilustrado doctor don Eduardo de Eskarzaga, autor de distintas obras de carácter histórico sobre el País Basko.

### EN LARRABEZUA

Se efectuó la inauguración de la escuela de barriada de Goikolejea.

Al acto asistieron las autoridades locales con su Ayuntamiento y el presidente de la Diputación, señor Urien; el diputado señor Orbe, vocal de la Junta de Instrucción Pública, y el inspector, don Pedro Zufia.

Después de la inauguración, los concurrentes al acto fueron obsequiados con un banquete en la Casa Consistorial.

### NECROLOGIA

Han dejado de existir:

En Ondárroa: Josefa del Perojo y Suay de Arrate.

—En Barakaldo: Martina de Olaso y Pucheta, viuda de Ortiz.

—En Begoña: Luis de Olazagirre y Uranga.

—En Plenzia: Saturnina Tobarán.

## GIPUZKOA

### FINAL VERANIEGO

Gentío inmenso de todo el País Basko y de fuera estaba congregado y ha podido asistir a las brillantes fiestas organizadas por el Ayuntamiento donostiarra, con motivo del término de la temporada veraniega.

Los montes que circundan la bahía y los barcos fondeados lucieron muy fantásticas iluminaciones, y Bandas de música y las de trompetas del regi-

miento de Artillería allí de guarnición y del de Caballería, de la de Pamplona, interpretaron varias obras. El público ovacionó a las Bandas.

#### ELOGIO A SAN SEBASTIAN

La prensa inglesa encomia a la ciudad de San Sebastián, porque ha sabido honrar dignamente la memoria de los héroes ingleses que murieron en aquel suelo.

#### CARRETERA A LEGORRETA

En la Diputación tuvo lugar una subasta de las obras de la variante de la carretera general en el término de Legorreta, importante 125.840 pesetas.

#### EN ELGOIBAR

Han comenzado los cimientos de la futura plaza del mercado.

Dichos trabajos han sido adjudicados al contratista de Durango don Cesáreo de Güenechea, por administración.

—Se está generalizando mucho en este pueblo la telefonía sin hilos.

#### PELOTARISMO

En el frontón Moderno de San Sebastián, se están celebrando competidos partidos de pelota a pala y remonte, presenciados por numerosa concurrencia.

#### EXPOSICION AMUATEGUI

En San Sebastián ha hecho una exposición de sus obras pictóricas el artista Martínez Amuategui, que hace unos años popularizó el pseudónimo de "Amúa" con sus caricaturas de tipos y motivos baskos.

#### OYARZUN

El Ayuntamiento se ha propuesto construir un camino vecinal de Araua a Alzibar.

Tiene también en proyecto la construcción de un camino vecinal de primer orden del barrio de Alzibar a Artikutza.

Ha aprobado el Ayuntamiento el proyecto de construir en Elizalde una escuela para niñas.

#### NUEVO DIRECTOR

Ha tomado posesión de su cargo el nuevo director de la Escuela de Artes y Oficios, de San Sebastián, don Eduardo Urizarri.

#### MONUMENTO EN URGULL

En la Mota (San Sebastián) se levantará un monumento en honor de los soldados ingleses, perecidos en el sitio de la ciudad.

#### UN CAÑON ANTIGUO

Se ha recibido en la Comandancia de Artillería de San Sebastián, un cañón, que regala el Museo de Artillería a la ciudad de San Sebastián.

Este cañón, que procede de la guerra de la Independencia, formará pareja con otro inglés en las obras de reforma que se están celebrando en el Cementerio Británico.

#### EN VILLAFRANCA

Con el mayor entusiasmo y afluencia de baserritarras de todos los pueblos limítrofes se celebraron las anuales fiestas, que como siempre, conservan por fortuna su carácter típicamente basko.

Los afamados improvisadores "Chirrita" y "Francés" entretuvieron agradablemente a la concurrencia que no mequinó sus aplausos.

#### EN BEASAIN

Ha sido nombrado director de la Banda don Pedro José Iguain, que en la actualidad desempeñaba el cargo de organista del pueblo.

#### EN USURBIL

Tuvieron lugar en el barrio de Aguinaga los festejos de San Francisco.

La víspera por la tarde la Banda recorrió las calles y plazas ejecutando alegres dianas, disparándose multitud de cohetes y chupinazos.

El primer día por la mañana los tamborileros ejecutaron la alborada de costumbre y todos los festejos, de carácter basko totalmente, se realizaron en la mayor armonía.

#### EN TOLOSA

Continúan activamente las obras de construcción del nuevo Matadero.

#### EN VILLARREAL DE URRECHUA

Las fiestas en honor de Santa Anastasia se vieron muy animadas. Hubo funciones religiosas, partidos de football, una novillada, partidos de pelota entre "ases", de nuestro viril deporte. La Banda de música y la de tamborileros amenizaron todos los espectáculos.

#### EN AZPEITIA

Se ha organizado un campeonato de pelota, a mano, interclub, para el que se han inscripto dieciséis aficionados.

—Se ejecutaron diversas obras en el Lazareto o Pequeño Hospital

#### REFORMAS

Brillantez y solemnidad revistió la fiesta celebrada en San Sebastián con motivo de la inauguración de las obras de reforma del Cementerio de los ingleses en el castillo de la Mota.

#### NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Josefa Antonia Mendikute Loimaz, José Sansinenea Urdangarain, José Ayestarán Ceberio, Rafael Gorostidi Munia, José Miguel Oa Echebeste, Josefa Lopetegui Orbeagozo.

—En Rentería: Epifania Tolosa.

—En Orío: Antonio María Loidi.

—En Legazpia: Florentino Urzelay.

—En Zumárraga: José María Oraá y Guridi.

## NABARRA

#### SAN FERMIN CHIQUITO

Celebráronse en Pamplona las tradicionales fiestas de San Fermín Chiquito.

Por la mañana se corrió la carrera ciclista anunciada, y a continuación los gigantes y cabezudos recorrieron las calles.

Por la tarde se jugó un partido de football entre el Club Deportivo y un reserva del Osasuna

Ganó el Deportivo por dos goals a uno. Por la noche se quemaron multitud de cohetes en la plaza del Castillo.

El tiempo estuvo espléndido.

#### FERIAS DE GANADO

Muy concurridas se vieron las ferias de ganado celebradas en Pamplona. Hicieronse numerosas transacciones a buenos precios.

**EN MENDAZA**

En una tormenta que descargó sobre este pueblo, cogió una chispa eléctrica a Simón Maeztu, dejándole muerto. Un compañero suyo, Cecilio Urcea, quedó herido.

**EN DICASTILLO**

Noventa vecinos se dirigieron al monte llamado El Robledal, armados de azadas, hachas y sierras, y talaron 600 árboles.

A la Guardia civil, que se presentó ante ellos, le respondieron que pretendían se repartiera el monte en parcelas, a lo cual el Ayuntamiento no accedía.

¿Qué es eso: comunismo o barbarismo?

**SERVICIO DE AUTOMOVILES**

Don Julián San Martín va a establecer un servicio de viajeros con automóviles de su propiedad entre Aoiz y Pamplona.

**EN TUDELA**

Prodújose un incendio en el Café Royalty de don Clemente Moreno, quemándose el salón principal y un piano que había en él.

**SPORT BASKO**

En Pamplona se jugaron dos buenos partidos de pelota: Azkarate y Takolo, fueron vencidos por Bastarrrika y Echaniz. Agirre y Arbeloa vencieron a Markina y Salsamendi.

**HOTEL INCENDIADO**

Se declaró un violento incendio en el Hotel Maiteña, de Elizondo. El edificio ha quedado completamente destruído. También se ha quemado el garaje adosado al hotel.

Las pérdidas materiales se calculan en 300.000 pesetas.

Parece que en el solar donde se ha construído este hotel existiera antes una serrería mecánica que fué destruída por otro incendio; y anteriormente un convento, que también fué presa de las llamas.

**EN JAURRIETA**

Se declaró un incendio en la casa Aróstegui, perteneciente a don Vicente Lux.

No hubo que lamentar desgracias personales.

**EN URRRAUL ALTO**

Se conmemoró con diversos actos, la iniciación del proceso de beatificación del venerable Padre Esteban de Andoain.

**AUMENTO DE MATRICULA**

La matrícula del Instituto de Pamplona, aumentó este año en más de 100 alumnos.

**NUEVA CARRETERA**

En la Diputación se ha celebrado la subasta para la construcción de la carretera de Duin a Juslapeña, cuyo presupuesto asciende a 87.739 pesetas.

Se han presentado varios proyectos, que han pasado a estudio de la Dirección de Caminos para que ésta informe a la Diputación.

**MOVIMIENTO DEMOGRAFICO**

En el mes de septiembre se han inscripto en el Registro Civil de Pamplona: 77 nacimientos, 64 defunciones y 42 matrimonios.

**UN INCENDIO**

Un violento incendio ha destruído totalmente el caserío "Portorea", de la jurisdicción de Ezku-

rra, propiedad de Ildefonso Echeberría. El incendio ha sido casual.

**EN CINTRUENIGO**

Dejó de existir el vecino Juan Chivite, a consecuencia de un accidente. Cayósele encima una comportsa llena de uvas.

**EN BERUETE**

Se ha producido un incendio que ha destruído la casa Ansorena, propiedad de don Pedro Miguel As-tiz de Aldaz. Los desperfectos han sido grandísimos, calculándose las pérdidas en 30.000 pesetas. La casa no estaba asegurada.

**EN ECHARRI ARANAZ**

Con gran solemnidad tuvo lugar el acto de inauguración del nuevo edificio de las escuelas municipales.

**LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA**

**EZPELETA**

Eta hemengo trinketean jokatu beharra zen partida hura: León Dongaitz eta Baltazar, Léonis eta Harambillet ? Jokatuda, eta Dongaizek irabazi: 50 eta 37. Erran behar da gure Mattinek ez duela egin betiko bere joko hura. Alta, orthusturik bermatu da bere ahalaren arabera. Zangoek ez diote huts egin, bainan bai esku eskuinak, hainiz minbera baitzuen, eta ezin eman ardurako ukhaldi hura. Dio partida hori irabazi behar zuela, eta irabaziko duela esku hori hibekitzen zaionean. Hobe, joanen gira berriz ere ikusterat.

**LEKHORNE**

Azkeneko aldian erraiten zaukuten. Prosper gure herritar gazteak irabazi zakola bere adineko Donapaleoar bati pleka, Baionako trinketean. Partida bera ogin beharra zen Donapaleoko trinketean, eta egina izan da.

**CAMBO**

Aspaldi du partida ederrak egiten direla hemen Urriko igandeekin. Joanden igandean naski biginere egin izan den ederrena baiginuen: Mondragones aipatua eta Larralde gure herritarra aldebatelik; bertzetik, bi español hoberenetarik, Artasu eta Ulazia. Gure herritarrak, holakoen artean ere, bere jokoa ederki egin du, ongi laguntzen duelarik Mondragones. Irabazi dute: 35 eta 26. Jendea bazen mukuru gure plaza handian, eta ez dut uste nehoi urrikitu zaion jinik. Beharbada parioetan galdu duketen zombaiti.

**HAZPARNE**

**Merkatuko prezioak:**

- Behi chahaldunak, 1.300 — 2.000.
- Behi ernariak, 1.000 — 1.900.
- Chahal idigeiak, 2.000 — 3.000.
- Chahal gizenak, 5.40 — 6.000 kiloa.
- Artzar gizenak, 100 — 180.
- Artho zakia, 75.
- Ilhar zakia, 150.
- Lur sagar zakia, 30.
- Gazna zahar 10 kiloa.
- Oillo paria, 22 — 28.
- Oilasko paria, 18 — 24.
- Arroltze dozena, 6.50 — 7.00.
- Cherri gizenak, 6.25.
- Cherri haskeiak, 80 — 150.
- Gaztaña zakia, 40.